

UILLAS

BELGIUM



**kunst
design
terrassen
renovatie
interieur
architectuur
eco-energy**

Nr 93 - 9,50€



93



L'art dans le paysage

Kunst in het landschap

Architecture | Architectuur : AABE - Atelier d'Architecture

Bruno Erpicum & Partners

Décoration | Inrichting : Laurence Sonck

Photos | Foto's : Jean-Luc Laloux

Texte | Tekst : Barbara Cornez

Typique de l'architecture moderne telle que la pratique Bruno Erpicum, ce grand monolithe blanc épouse et profite du dénivélation du terrain pour s'abriter de la rue. C'est ainsi qu'en entrant dans la maison, on passe progressivement de la ville à la campagne. L'habitation n'est pourtant pas loin de la ville : il suffit de traverser la forêt pour y accéder! Seule Bruxelles offre ce privilège à ses habitants. La maison se déploie vers l'arrière et se focalise sur le paysage, « la plus belle œuvre d'art qui soit », remarque l'architecte bien conscient d'avoir dessiné cette habitation pour des collectionneurs d'art contemporain! Sa composition géométrique et strictement orthogonale - à l'exception du volume courbe dissimulant les techniques en toiture - se prolonge dans le jardin également conçu par AABE selon les mêmes préceptes de simplicité. Le travail des volumétries et des aplats se traduit dans les zones de gazon et de terre ponctuées par les grands arbres existants. Le relief soutient l'architecture que les différents plans d'eau reflètent. L'enveloppe de béton s'ouvre au sud-ouest. Une boîte vitrée s'y glisse et se développe sur une double hauteur pour le salon. Cette conception évoque celle du bel étage avec le salon surplombant le jardin, tel un tremplin sur la piscine extérieure qui se prolonge à l'intérieur.

Moderne et épurée, cette grande maison dédiée à l'art contemporain plonge aussi naturellement vers le vallon champêtre qui prolonge le jardin.

Deze moderne woning met pure belijning, waar hedendaagse kunst primeert, heeft ook een sterke binding met de natuur via de heuvel die langs de tuin loopt.

Typerend voor de moderne architectuur van Bruno Erpicum is dat deze grote witte monoliet gebruik maakt van het niveauverschil om zich af te scheiden van de straat. Je maakt als het ware een geleidelijk overgang van stad naar platteland bij het betreden van woning. Toch bevrindt het pand zich niet ver van de stad: je loopt gewoon het bos door en je bent er! Alleen Brussel biedt dit voorrecht aan zijn bewoners. Het huis is sterk naar achter gericht en gefocust op het landschap, 'Het mooiste kunstwerk dat er is', merkt de architect op, goed wetend dat hij dit huis getekend heeft voor verzamelaars van hedendaagse kunst! De geometrische en strikt orthogonale compositie - met uitzondering van het gebogen volume dat de daktechnieken verbergt - loopt verder door de tuin die ook werd ontworpen door AABE volgens dezelfde principes die eenvoud diceren. Het spel van volumes en volvlakken wordt vertaald in de gazon- en klimopzones geaccentueerd door de grote bomen die er al stonden. Het reliëf ondersteunt de architectuur die de verschillende waterpartijen weerspiegelen. Het betonnen omhulsel geeft uit op het zuidwesten. Er is een glazen doos ingeschoven met dubbele hoogte voor de leefruimte. Dit ontwerp verwijst naar de bel-etages van welier met de leefruimte die uitkijkt over de tuin, als een trampoline op het buitenzwembad dat naar binnen reikt.

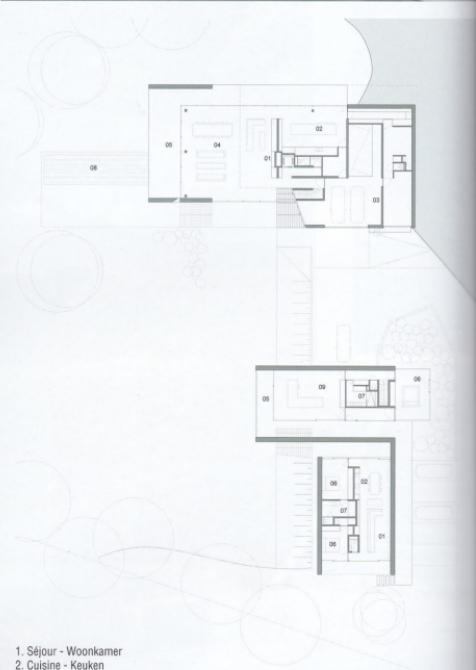




L'ensemble se compose en réalité de deux projets réalisés à quelques années d'intervalle. Le premier (2009) concerne l'habitation proprement dite et le second (2013), le bureau et la conciergerie.

Het geheel bestaat eigenlijk uit twee projecten die met enkele jaren interval gerealiseerd werden. Het eerste (2009) betreft de woning zelf, het tweede (2013) het kantoor en de concièrgewoning.





- 1. Séjour - Woonkamer
- 2. Cuisine - Keuken
- 3. Garage
- 4. Séjour - Woonkamer
- 5. Terrasse - Terras
- 6. Chambre - Slapkamer
- 7. Salle de bains - Badkamer
- 8. Piscine - Zwembad
- 9. Bureau - Bureau



Les deux bâtiments - habitation et bureau - sont régis par les mêmes principes mais adaptés à leur affectation. Chaque espace garde sa privatisation et son indépendance. La fonction des 3 entités est clairement annoncée dans leur enveloppe et leur articulation est réglé par un plan d'ensemble séquencé. Les circulations sont canalisées, doublées si nécessaire; l'interaction dedans-dehors est privilégiée mais avec des garde-fous pour les annexes qui n'ont pas d'accès ni de vue directe sur le jardin principal. Le jeu des vides et des pleins s'accompagne d'enveloppes qui se dédoublent et de passages qui s'y glissent. Tantôt opaques, tantôt transparentes, les parois accusent les limites ou les estompent au point de créer l'ambivalence.

De twee gebouwen - woning en bureel - zijn opgetrokken volgens dezelfde principes, weliswaar aangepast aan hun bestemming. Elke ruimte behoudt zijn privé karakter en staat onafhankelijk van de andere. De functie van de 3 entiteiten is duidelijk herkenbaar door hun omhulsel en de onderlinge opbouw volgt een goed uitgewerkt stappenplan. De circulatie wordt gekanaliseerd, zelfs verdubbeld indien nodig. De interactie binnen-buiten krijgt veel aandacht, wel met borstweringen voor de bijgebouwen zonder directe toegang of zicht op de centrale tuin. Het spel 'gevuld/leeg' draait om ontdubbelde omhulsels en schuivende doorgangen. De wanden - soms ondoorzichtig, soms transparant - benadrukken grenzen of doen ze vervagen tot een ambivalente sfeer.





L'entrée dans la maison principale se fait latéralement, par une galerie d'art, appréciable également de l'extérieur. Cette galerie-couloir permet d'exposer quelques œuvres de la collection des propriétaires tout en délimitant la zone des chambres des enfants.

Je kom de hoofdwoning binnen langs op de via een kunstgalerij die ook zichtbaar is van buiten. Deze galerijgang stelt enkele werken van de collectie van de eigenaars tentoon en grenst tegelijk de zone met de kinderkamers af.

